QUINTE ANADE - N. 14-15 - UDIN - 16 DI LUI-15 DI AVOST 1950 SPEDIZION IN ABONAMENT POSTAL - G. II UN SFUEJ 25 FRANCS

Patrie dal Friûl

Dibessoi

DIREZION E MINISTRAZION: Udin, Contrade di Prampar, 10
Telefôn 2618 — Gurizze, Vie Crispi, 2 - Telefôn 187

ASSOCIAZION AL SFUEJ: par un an, in ITALIE 1000 francs; fûr d'ITALIE 1800 - C. C. P. 9/13531 intestât a «PATRIE DAL FRIUL»

Cirî la caritât!

L'Italie 'e je un di chei païs de basse Europe, indulà che si viôt ancjemò int a cirî la caritât. Par tanc' di lôr al è un mistîr, par duc' chealtris al è un miez ch'al ven dopràt ogni volte che si ûl vê une robe che no si à dirit di vêle, o che — ancje se si à dirit — no si rive adore di vêle pe strade legâl. Prin si prove a inzegnâsi, dopo si slungje la man. Il talian al è zercandul par nature, al è mestri in chest mistîr: al slungje la man, daviarte, cu la zumiele in sù par domandâ; se nissun j'e implene, la volte cu la palme in jù e s'al pò al cjol: il moviment al è chel istes. Al è un mistîr ch'al ven di Sud-Est, come il siroc: plui si va in jù pe penisule, plui dispes e cun plui sperienze e furbarie si lu cjate praticât. Di là de sborade alpine, par furtune di chei païs, chest siroc nol rive o che a'ndi rive juste qualchi flât. Ma di cà, al ti alze di pês: al cîr la caritât il puaret, cuviart di sbrendui, daûr la voltade de strade o su la puarte de glesie, come ch'al cîr la caritât il miliardari, sù e jù pai scjalons dal ministeri. Un al ti domande une cragnôse cjarte di dîs parvie dal taiût o une fete di polente; chel altri al cîr une grampe di milions o une fete de fujazze ERP, pe sô industrie. *Plus et minus non mutant speciem!*

Ma cheste vergognôse realtât 'e ûl dî ch'o sin avonde indaûr su la strade de ziviltât: 'e ûl dî che la ministrazion de cjose publiche 'e je ancjemò medievâl, che la lez no rive a proviodi pe juste distribuzion dai miez, ne a lâ incuintri es dibisugnis dal popul: parcè che je sbalgjade o parcè che no ven rispietade. (Curiose! Dopo mai che nus insègnin che Rome e je la mari de lez e che l'Italie 'e je maestre dal dirit a dut il mont...).

La caritât no je la justizie e no pò sustituile. La caritât 'e je libare e magari ancje arbitrarie: no à lez e no rispuint a nissun vêr dirit. La justizie no pò jessi ne arbitrarie ne libare, 'e scuen cjalâ nome il dirit, 'e scuen jessi governade di une lez fondamentâl, stabile, resonade, sapiente. E il guviâr al à il dovê di ministrâ la justizie.

In chesc' dîs il Parlament di Rome al à fate buine la distinazion di un biel grum di miliarz pe «redenzion» de basse Italie, lassant a chês altris regjons juste i fruzzons. Se cussì al à olût il Parlament, cheste volontât 'e à fuarze di lez. Ma no je une lez: 'e je un at di caritât. No je nassude di un criteri di justizie: 'e je il risultât des prejeris, dai lemenz, des uicadis, des gnauladis dai meridionai. Se i meridionai no vessin fricât, zemût, jesolât, protestât, rotis lis mirindis — come ch'al fâs l'ultin lazaron napulitan — i miliarz no ur saressin stâz distinâz. 'E je duncje, ancje cheste, la vitorie dal zercandul: di cui ch'al sa vaî il muart, di cui ch'al sa meti in mostre la cjamese sbregade, la gjambe strupiade, il braz inplajât, di cui ch'al sa slungjâ la man e tignile slungjade fintremai che si stufisi di viodile e si metij dentri alc par finile, ancje se no si dà trop credit a dutis chês lementazions. E si reste malapajâz e mortificâz a viodi che, se si ûl alc di Rome, e no si à la fuarze o la tristerie di fâ pôre al guviâr, no reste altre strade che chê dal zercandul. Massime noaltris furlans che chel mistîr no savìn propri fâlu.

La beorcje de pulitiche

E cussì la micje de uere 'e je impiade un'altre volte.

E no à valût nuje ne l'ONU, ne il Consej di Sigurezze, ne il Pat Atlantic ne i Congres di ca e di là.

Cui che al à molade la prime sclopetade sul 38.o cercli — de bande disore o de bande disot, no nus impuarte — al à vût urdin di molâle dai siei sorestanz, e i sorestanz lu àn vût dai caporions plui in grant e sù e sù fintremai te ponte dal comant, indulà che il puaret de prime sclopetade nol à mai metût e nol metarà mai ne pît ne man: ne che al savarà mai ce ch'al bol te cite adalt.

Par cui ch'al pense cu la cjarte dai sfueis e no cu la materie grise de sô côce, ce che si sta fasint in Corêe 'e pò jessi une robe juste o no juste (al dipent de linotype che à selizzât il plomp dal gjornâl!) ma par cui che no si lasse imboconâ cussì pes matis, il fat de Coree al torne a confermâ une veretât avonde clare: che dutis lis organizzazions di nazions, lis societâz di nazions, lis leghis di nazions, i pâz tra nazions, che si fâsin in timp di pâs par sghindâ lis ueris, a' vâlin fintremai che dure la pâs! La lôr peeje 'e je tal mani: 'e je chê di nassi tra nazions, par opare dai parons des nazions e no dal popul: anzi par tignî sot chest o chel altri popul, par fâj viodi... Tombe par Merêt, in non de justizie, de fraternitât universâl, de pâs e di altris bielis e santis peraulis di cheste fate: indulà che, invezzi, si trate nome di interes, di velen, di svindic, e par conseguenze de uere. La nazion 'e je instrument di interes e di uere, parcè che l'amôr e la pâs e la fraternitât no àn dibisugne di cunfins e di divisions nazionâls. Lis cjosis buinis e chês tristis a' son leadis ognidune 'e sô trie, in maniere che fasint la prime — la justizie o l'interes — dutis chês altris a' vegnin daûr par fuarze.

Justizie e interes a' fòrmin la beorcje de pulitiche di uê e di simpri. Chê di uê 'e à sielzude la strade dal interes e lis conseguenzis no lis sintaran dome i Coreans.

d.

La difese de culture taliane

No si capìs masse ben dai sfueis, ma al pararès che il diputât Carron, di bessôl o in companie di altris, al sei rivât adore di gjavâ al guviâr une sume avonde fuarte, distinade a costruî scuelis tai païs de Sclavanie: — par difindi la culture taliane in chei païs di cunfin — al dîs il dipuât. A noaltris ne che nus in' jentre ne che nus in' jes di chê bande: ma za timp un altri parlamentâr democristian al disè in tun discors, che la Sclavanie furlane plui che no di scuelis, 'e à dibisugne di stradis, di aghe, di lûs eletriche. Si viôt che chei di Rome a' son simpri sigûrs di conservâsi la fedeltât di chês popolazions plui cu l'educazion nazionâl che no cui lavôrs di publiche necessitât.

Ce puedial olê dî «difindi la culture taliane» in chei païs? Prin di dut, ce culture taliane si puedial cjatâ venti là, oltri il savê lei e scrivi e fâ' un fregul di cont? E cheste culture cui la metial in pericul? Cui mai s'impensial di obleâ un talian stabilît là a fevelâ sclâf? Difindi la culture taliane, in chest câs, al pò olê dî une sole robe: combati e scjafojâ la lenghe sclave scomenzant cui fruz, e implenâur la melonarie cun dute la mule nazionalistiche che ven messedade tes nestris scuelis. Il diputât Carron al è un talianot des bandis de Buse dal Garde, e al resone talianamentri: i pâz internazionai, i articui de Costituzion, il dirit naturâl, pai governanz di Rome a' mantegnin il significât e la fuarze che ur à dade il condump «Menedôr». La Sclavanie 'e pò stâ cence lûs, cence aghe e cence stradis, ma Di' uardi che no vignis stonfade di spirt nazionalistic e di bufulis retorichis.

Si sa che l'on. Carron al è di chei che disin che i sclâs de Sclavanie no son sclâs: a' son talians, dissindinc' drez di Fabius e di Cincinatus, nevôz di Checo Ferruccio e di Ciceruacchio, fradis di Giuliano e di Luciano... E, par cui sa ce distrazion, chealtre dì si son metûz a fevelâ un dialet che no si sa nancje a ce lenghe ch'al parten...

Ancje me none mi diseve, di pizzinin, che la lune 'e je un cûl di sejatule di bande....

PIRLI

DIFERENZIS

Tros puedino jessi i furlans che àn la pazienze di scoltâ la trasmission dal «Convegno dei Cinques»? Ogni tant al pò ancje capitâ e si pracure di stâ daûr un pôc a chei siôrs che fevelin tant in presse, e no rivin mai ad ore di dî dut ce che oressin, e plui di une volte nancje di concludi i lôr rasonamenz: ma 'e je une vere pinitinze! Poben, cheste dai «Cinc» si pò dî, che je juste une specialitât taliane, che mostre bielanûl la gjnastiche di zerviel di chei dal Bore disot: une sorte di stakanovisim cu la bardele dai campions dal pensâ di venti jù, che cjàtin ce dî sul cont di dut e si parerju prin, in maniere di vê simpri ce dî. Il talian li l'è propri lui spudât: si sint ch'al s'ingrasse parcè che al pò resonâ a so mût, e no j impuarte tant de sostanzie de quistion: j impuarte di viodile pal sutîl, par lune e par traviars, da cjâf e da pît, par dret e par ledrôs e di messedâle a lune, par lassâle salarôr tâl e quâl come che jere. I baste di vê discorût daprûf, di vê scuviart duc' i difiez e la ten cont par un'altre volte.

S'o provais a scrivi ai «Cinc» une domandute selete, di chês ch'al bastares rispuindi sì o no, nol è pericul che us 'e tirin fûr; ce fâ impegnâsi a riscjo di comprometisi e vadi là in displasês cun qualchi copari? E po' — ce pecjât — i biei discors indulà laressino?

Cussì si capìs parcè che in Italie no si à mai une lez che vadi ben, nè un ordenament stabil, pusitîf, dut al devente provisori, al è dut di tornâ a fâ. E lis riformis no finissin plui: no si rive a viodint fate une, che je za di butâ vie par fânt un'altre gnove. Si fâs fente di studiâ — magari, si studie — si scrîf, si tabae simpri e pardut: cui quistione par vivi e cui vîf par quistionâ.

E alore, naturalmentri, se dut al è di gambiâ, no val la pene di lâ daûr de lez di ir o di uê o di doman: si cîr di burî fûr a la svelte ce che si pò rizjavâ di bon, e po' si poile vie.

Tantis voltis noaltris si reste pôc o trop smaraveâz: i talians no; par lôr al è naturâl che sei cussì. Parons: ma no podaran pratindi che si sei contenz ancje nô, che no sin usâz a vivi nome menant la batule cence costrut, e che o scomenzin a sei un tic stufs di lavorâ pardabon ancje par chei che no uelin savênt.

J. D. N.

Furlanie, païs di miserie?

Par fâ viodi che la Furlanie 'e à dibisugne e dirit di jessi metude te liste des Regjons declaradis «aree depresse», par podê racuei almancul i vanzums dai miliarz che il guviâr al à distinâz a risanâ la miserie taliane, la Cjamare di Comiarz 'e à publicade une memorie, une vore interessant, cul titul «La Provincia di Udine area depressa». Si trate plui di dut di calcui e di numars, ma a' son di chei numars che, a cjalâju fis, ti fevèlin cun tune fuarze che nissun discors nol pò vê. 'O 'ndi ripuartìn culì qualchidun: medie de disocupazion in Italie 35 par mil, in Friûl 57,4 par mil; medie dal teren imprudutîf in Italie 7.8 par cent, in Friûl 17.7 par cent; produzion industrial dal 1938 in Italie 982 francs par abitant, in Friûl 755 fr.; capitâl in dipuesit tes bancjs, in Italie 32.312 francs par abitant, in Friûl 20.706; otomobij privâz in Italie 4.7 ogni mil abitant, in Friûl 3.5; personis che dòprin il telefòn in Italie 15.8 ogni mil, in Friûl 6.5; abonâz 'e radio in Italie 45.9 ogni mil, in Friûl 35.8; spesis par teatro, cine e spetacui in Italie 1219 francs par persone ad an, in Friûl 865 fr. e vie indenant.

Dongje di chesc' numars che sègnin il nivel de nestre miserie, si cjàtin chealtris ancjemò plui eloquenz: tes monz de Cjargne e dal Cjanâl il 25 par cent da l'estension 'e je fate di teren imprudutîf (ch'al ven a jessi 84.000 etars) e la produzion no baste nancje par mitât de popolazion; te fasse dapît des monz (zona pedemontana) 'o vin 44.000 etars che àn bisugne di irigazion; tal Friûl di miez a'ndi è 30.000; te zone basse des risultivis 10.500 etars 'e àn bisugne di scoladure; tai palûz de Basse centrâl e orientâl 20.000 etars 'e àn bisugne di bonifiche. In dut a' son 104.500 etars: tresinte o sessantecinc mil cjamps, di pocje o nissune produzion, che cui lavôrs di irigazion o di bonifiche a' puedaressin vignî puartâz sul nivel produtîf dal Venit o di Lombar-

(*'e va indenant in 4. pagine*)

Letaris ai furlans

XI

A UN OMP INSCUELAT

Siôr professôr,

o' soi stât, chealtre sere, a sintî la sô conferenze sul cont di Pieri Zorut. Lu ài scoltât d'insomp fin dapît, cence movi un cei; e no ài mot un cei nancje dopo finît, quan' che duc' j batevin lis mans. Uelial savê parcè?

Prin di dut, Lui al à dît che Zorut al è stat il plui just e sancir scritôr furlan, chel che al à interpretade plui ben l'anime di chest popul "salt, onest, lavoradôr". E po' al à strassât un bon quart d'ore a spiegâ parcè mai che nol à scritis cjantis patriotichis, nol à maludide l'Austrie, nol à stât a molâ almancul qualchi clapadade cuintri i mucs. Cheste 'e sares la logjche di un omp inscuelât!

Nissun si è mai impensât di difindi Michel Agnul Buineruede parvie che nol à fate nissune statue patriotiche o di scusâ un pitôr o un miedi, o un sienziât parcè che no àn vude indiment la love cjapituline. Ma un scritôr, sì; al à obleât prin di dut a sunâ il tambûr pe cause nazionâl. Parcè che in Italie si puèdin trascurâ o meti sot i pîs dutis lis idealitâz, dutis lis religjons, duc' i scrupui; baste cjantâ lis gloriis di Rome, la fêde tai distins de nazion e il primât dal popul talian. Culau Machiavelli al à scritis lis robis plui scleradis e plui stupidis che un toscan supiarbeôse e birbant al puedi mai vê tal cjâf; ma par vê pronosticade, tre secui prin da l'ore, l'unitât d'Italie, j ven perdonât dut e si lu fâs passâ come une anime grande e gjenerose.

'O ài let in qualchi sit che "la culture 'e je une liberazion"; liberazion dai prejudizis, des falsitâz, des ideis stupidis, des propagandis bausàriis e interessadis, che un ignorant al scuen gloti, parcè che nol à cun ce difindisi cuintri di lôr. Par qualchidun che la culture s'e fâs di bessôl, fûr de scuele o dopo de scuele, tirant i vôi, lant atôr, studiant umign e robis cu la sô melonarie, al pò staj che sei cussì. Ma pe plui part dai nestris inscuelâz, che la pàrin jù cence rumiâle, come che la cjàtin tal tresêf de scuele, 'e je una cjastradure, une gjambadorie, un stamp che ju use e ju oblèe a pensâ nome in chê maniere, a viodi lis robis di une bande sole, a sintî nome une cjampane, a capî nome un lengaz, a ripeti nome chê musiche che àn cjatade scrite sui libris. E alore 'e je piês da l'ignoranze, parcè che je simpri compagnade de presunzion.

Lui, siôr professôr, al è plen tan' che un gût, di cheste culture: te conferenze di chealtre sere nol è stât bon di molâ fûr une idèe sô, di riscjâ un judizi, di presentâ un aspiet diferent dai soliz. Al à fate une pampagalade grande come une mont: al à judicât il "scritôr plui furlan", cu la belanze e la mentalitât di un talian; lu à metût a paragon nome cui talians; j à cjatadis qualitâz che no son qualitâz e pecjs che no son pecjs: e al à finît cul tirâ fûr il cjavez par fâ la solite trombonade in onôr de Grande Patrie, juste cun Zorut che di grandis pàtriis no si è nancje mai impensât.

Ce vevio, di spetâmi lis mans daûr di une macaronade di chê fate?

MENI PARUT

LA MORÔSE DI RUÂL

Quan'che al jere insomp de rive il cjaradôr al si fermave a pàssisi di flât, prin di jentrâ te vile.

— Al è Ruâl!

— ... che nol à pôre a lâ atôr vie pe gnot — a' disevin la int des cjasis che lu sintivin.

La sô femine 'e nasave par ajar il griâ des ruedis sul pedrât; 'e jevave sù a viarzi il balcon e dentrivie si disfave di gjonde quan'che rivave adore di lupâ, su la voltade, il sclap di lûs dal ferâl e la sàcume nere dal omp in bande dal cjâr.

Jê 'e veve une Madone in tune suaze e ogni volte che lui al scugnive lâ jù, fin te vile grande, a cjoli marcanzie pe int, 'e impijave il lumin denant e si cunsumave in prêris fin che nol ere tornât: al veve di fâ chê strade lungje, intuarteade malamentri, tant revide che i cjavai si scunivin a fâle e l'omp al si scolave di flât a paràju indenant. E lajù dapît, indulà ch'al si slargjave fûr il plan, al jere chel grop di cjasis cidinis: alì a' stavin i laris ch'a fasevin bati la lune al cjanâl biel intîr; che duc' savere cui che a' jerin, ma nissun jere mai stât bon di becâju sul fat, quan'che a' capitavin a netâ fûr lis pièzzis di formadi u lis bafis di argjel tes cjanivis dai bogn parons, o a disleâ i nemai là pes caseris, u a discjamâ i cjars che a' tornavin dongje soresere, plens di robe, par furnî lis buteghis des vilis.

Ma Ruâl al jere un omp dispatussât: al tignive cont dai laris e, se j capitave di cjatâju la fieste in qualchi ostarie, al faseve cun lôr la bacanade e la partide di scaraboc'. Chei malandrez a' vevin, une volte o chealtre, passâz duc' i cjârs, ma no il so: e Ruâl si tignive in bon di contâ che lui al faseve la barbe ancje ai laris, ch'al jere plui birbant di lôr.

— Sestu mo' sigûr che no t'e pètin ancje a ti? — j domandà une dì un segantin, intant ch'al faseve une polse a Solumbere, ta l'ostarie.

— Di nuje no si è sigûrs in chest mont. Ma, viodistu, al è un piez di agn ch'o voi sù e jù par chestis stradis, e 'o cognos fintremai i bârs ch'a' son adôr; e 'o âi cjavai che, se jù scorei, a' ti fàsin di trot ancje la rive di Solumbere...

In chel al veve tonât, e Ruâl al jere scjampât fûr in premure, parcè ch'al veve sucar e cafè sul cjâr, e chês lenghis di nûl a' vignivin jù neris fintremai mieze la mont Lungje...

***

I cjavai, sot la voltade di Mulins, si fermàrin. La gnot e l'aghe che svuatarave lajù sot no rivavin adore di rompi il scjafojaz ch'al smuartive jù dut il cjanâl. Ruâl al saponta lis ruedis cul três e al si butâ jù, ancje lui, sul ôr de strade.

— Buine sere, cristian.

— Viva.

— Ce veiso? Rot il cjâr?

— No. A' son i nemai, che no tirin.

Il cjaradôr al nalmave l'omp che j ere capitât dongje come une fantasime:

— Dontri seiso? Barcjan? — j domandâ.

— No jo, ch'o soi de Crìvule.

— Ah, la Crìvule, ch'e vignares a stâ plui in là dal Plan des Meriis.

— Juste. Ma 'e je lungje, a fâle in tune dì.

— Massime cun chest caligo. Si spissule di sudôr: e une sêt da l'ostrighe....

— In' ueliso?

— Di ce?

— Nostran.

— Dulà lu veiso?

— Ca.

L'omp j mostrâ la baghe sglonfe ch'al veve daûr lis spàlis.

— Can da l'ue, 'o veis voe di resentâsi pulît il glutidôr prin di rivâ in Crìvule.

— Nol è par bevilu lant in sù: 'o son vignût a cjolilu par puartâlu a cjase, che lassù di nô a' vèndin nome sbivicje. Sù mo!

Ruâl nol stè tant a cinquantâ: al si tacà cu la bocje tal pipul de baghe.

Il vin j spissulave sot, jù pe gôse tan'che l'aghe pes gornis, quan' ch'al montane. Ruâl al fasè di muto a chel altri ch'al tiras indaur l'agan.

— Beveit vô, che us discjol la strachèrie.

— Ce robe, cjoh! — al barbujà dopo, intant ch'al si sujave lis mochetis — 'O soi pivar! E tu no hevistu?

Jo? Eh, no mi covente, ch'o mi soi za cumpiniât ta l'ostarie.

Si cjatavin a jessi duejdoi sentâz sun tun pradissut, in bande dal cjâr.

— E tu, inolore, tu âs di rivà a Crìvule!

— Sigûr, prin ch'al torni a sclarî: 'o uei polsâ qualchi ore, che doman 'o âi di lâ a seâ l'altiûl jo!

— Abà l'altiûl. E par lâ in Crìvule tu passis pal Plan des Meriis.

Il cerviel di Ruâl al barlumave:

— Sastu, a Plan 'o vevi une morôse jo...

— Pardabon?

— Co' ti dis... 'E veve non... No, no t'al spii, se no tù tu sês bon di lâ a contâjal. E jo no uei ch'a' sàltin fûr petèz... 'E jere come un floc: blancje e rosse e cui ricins e lis rosutis tal fazzolet.. .Eh, sì! 'E veve non Zilie: la cognossistu?

— Zilie? — l'omp al sgagnì di bessôl tal scûr — Ese chê che j disin la Grignule, che mi pâr che â di jessisi maridade jù par ca, cun tun cjaradôr?...

— Ce distu? Zilie la Grignule? Spiete mo': sì chê l'âi jò, in cjase. No mo', no! 'O vevi une morôse...

— 'O âi capît.

— Ce capît? 'E veve lis rositis ancje tai scarpez, e vinc' pâr di cjalzis blancjs mi à puartadis di dote: vinc', cu lis rositis... e une corone di corais...

Un moment dopo, al ronceave fis, e chel dal agan al molà un sivil. I coparis a' saltàrin fûr come ombris di daûr il rivâl: in tun bati di cei a' netàrin jù dal cjâr saes e cassis e s'inviàrin cjamâz, un a la volte, di chê bande che jerin vignûz.

***

Zilie, stant sul balcon, 'e veve disgrignelâz sao jò cetanc' rosaris e si svuarbave i voi a spiâ la strade, cul stomi che i balave. L'orloi dal cjampanili al veve dispicjadis dutis lis oris de gnot, e al cricave dì, quan'che la biade femine 'e sintì a griâ lis ruedis su la strade. 'E saltà fûr di cjase in buride, e jù a vares. Si cjatà denant i cjavai bessoi e il cjâr vueit, e alore 'e molà une urlade di dismovi mieze la vile:

— Vigi! Puare mai mè! Vigi, a' ti àn copât, a' ti àn puartât vie dut... E jo che ti spietavi, Vigi!...

A' si viarzevin i scûrs a un a un, e la int 'e cucave spaventade la Grignule, ch'e sberghelave dongje il cjâr, pensant cui sa mai ce, di chel biât cristian che nol jere tornât dongje.

Lui, mo', al jere ancjemò distirât sul rival a insumiâsi des bilisiis di Zilie, la sô morose di Plan.

N. A. CJANTARUTE

IL BOSC

'O vevi une letare di mandâ vie e il puestin al jere bielzà passât, in chê sere, prin dal solit. Une letare al fantat 'e je simpri une letare di premure, ancje se dentri a' son scritis nome morosariis.

La pueste 'e jere te borgade di sot, lontane une mieze orate di mulatiere. La mulatiere 'e jere revide, sepulide sot la nêf inglazzade. E al jere frêt e scûr.

M'inviai a vares jù pe rive: un pît ca, un pît lâ, un salt, un sbrisson, mi pareve che nancje un cjavrûl.... Sot il zûc de glesie al scomenze il bosc. Nol jere scûr, cun dute che nêf: ma i pez e i laris a' jerin tant nèris, tant nimis, in chel stermini di robis blancjs. E chel crizzâ de nêf sot i pis mi pareve, a voltis, il pas di un altri che mi corés daûr. Slepis di nêf si distacavin dai ramaz e mi colavin atôr cul sunsûr di un pataf. Mi fermavi sgrisulade, ma al mi bastave chel flic di cjarte ch'o vevi in man, par dâmi fuarze di lâ indenant: il gno zocul nol veve di spietâ une dì dibant.

Mi tacàrin a businâ lis orelis, a lagrimâ i vôi. Il cûr mi sbatecolave ch'o lu sintivi come se lu vês vût difûr. E jù ancjemò, cence voltâmi, cence cjalâ nuje, nome la nêf pescjade denant di me. Une sbrissade, dôs marculis, un comedon scussât. E no un cric di anime vive. Une grande sdramassade adalt, daûr di me, mi fâs imbrucî il sanc tes venis, mi cjol il flât, mi inclaude sul troi. Puare mai me!

'O tornài a inviâmi biel planc, cui zenoi che mi trimavin e un pês sul cûr, che mi scjafojave. 'O jeri dibot fûr dal bosc, su la strade. Qualchi stelute mi riduzzave sul cjâf; la criure mi indurive la muse.

Dilà de voltade, il simitieri; la buere 'e sbateve il puartelut di fiâr. Al jere pôc ch'o mi cjatavi a jessi su par là; i lôr muarz no ju cognossevi. 'O passai vie incorint.

L'ufizi de pueste al jere dapît de vile. E ancje lì stradutis revidis, cidinis, cuviartis di glazze. 'O rivai. un pôc sglizziant e un pôc tombolant ad ôr dai mussulins taponâz di nêf. 'O tirai fûr la letare; 'e jere clipe, come un toc di cjâr vive. Ancje di dentri... 'e jere cjalde cussì! — Cjo' mo, frut!

E mi semeâ di sintî alc di tenar e di cjalt su la muse: dôs mans saldis che mi strenzessin... 'O sintai i vôi....

***

Tornant in sù 'o jeri contente, lizerine come une passarute: 'o svolavi su la nêf sigure, drete, svelte. No mi fasevin plui specie nè lis tàis neris dai lens, nè lis fetis che colavin dai ramaz, nè lis maglis scuris dai sterps tai slambris disboscâz.

In bande dal spiz di une mont 'e jevave la lune, slungjant par dongje di ogni len une ombre penze; dut il bosc, indulà che nol jere masse folt, al s'implenave di fantasimis neris distiradis su la nêf... E ce voe di ridi a viodi chê pagnoche zale a navigâ pal cîl sbeleant sul mont ingrisignît!

LUSIGNUTE

Oleso provâ un licôr veramentri bon?

Domandait un

CIOCCOLAT'OVO CANCIANI

mache 'l sedi de rinomade

Distilarie Canciani & Cremese

UDIN

Licôrs fins Licôrs fins

Quistions filologichis

Vore lassade

Mi à fat plasè la notute su *dielopust'* (*«vore lassade»*) dal nestri PRAC te ultime «Patrie». Difât, ancje tal vocabolari dal Pletersnik al è rigjstrât l'agjetif *delopusten* (tod. *Feierabend*) e *delopustni zvon*, tod. *die Feierglocke*, valadì « la cjampane de fieste », lis famosis «cjampanis de sabide sere » de Nimis-Loi, mitudis in musiche dal mestri Garzon. E mi à fat ancje plasè Nardin Virgili a segualâmi che tal libri sui Sinodos aquilejês, scrit da mons. Jacun Marcuz, si fevele (pag. 51) di cheste antighissime usanze. 'O sin ai timps dal patriarcje S. Paulin (796) e lì al è dit di « santificâ la fieste, che scomenze te sabide sere, *quando signum insonuerit* ». Si po ancje consultâ ce ch'al dîs mons. Paschin tal so libri su San Paulin e persuadêsi cussì che la usanze di scomenzâ la fieste in te vilie 'e jê ricuardade zà tor il IV secul dopo Crist.

A proposit di confronz tra furlan e sclâf: simpri tal vocabolari dal Pletersnik, 'o cjati: *delo mu smrdi* = « 'i puce di lavorâ », « al è un pucefadie ».

TITE

Peraulis in -art

In tal ultin numar dal boletin de Sozietât Filologiche (« Sot la nape » II anade, n. 4, pag. 15-17) il prof. Zorz de Leidi al à publicât un studiut sul cont di une grampe di nons che si cjàtin dopràz tes scrituris furlanis dal '500 e dal '600 avonde dispes, ma che in uê no si ju sint altri. Chesc' nons a' sun formâz zontant a une lidris verbâl la finâl *-art*, come, metìn a dì: un *cjalart* (une cjalade), *un bussart* (une bussade), *un sburtart* (un sburt), *un scliport* (un sclip o une sclipignade), *un stomblart* (un colp di stombli), e vie indenant.

Su la composizion di chestis peraulis il de Leidi al presente diviarsis spiegazions. La prime 'e je che si trate de finâl gjarmaniche *-hart*, deventade par furlant *-art* e tacade daûr des lidris verbâls. La seconde, che sares stade tirade fûr dal Salvioni, 'e riteguares chest finâl une forme verbâl *uart* (cfr. uardâ), todescje ancje chê, zontade prin 'e peraule *cjalâ o cjalade*, come une ripetizion dal stes significât, e dopo tacade ancje a altris peraulis, cence capî parcè. La tiarze, che jo dal Pellis, 'e riten che si trati di formazion in *-âr* dirivadis dal latin *-ariu* o *-aris*, e che il *t* al sei stât zontât par « epitesi » fisiologiche. La ultime, che ven propònude dal de Leidi stes, 'e je ancjemò plui intrigôse: come che da *ricuardâ* si rigjave la peraule *ricuart*, cussì di altris lidris verbâls si saressin rigjavâz chesc' nons in *-art*, crodint che la finâl di *ricuart* (un *o* curt e acentât denant di un *r* unît a altre consonante, al devente *ua* par furlan: muart, fuart, cuarde, puarte) 'e fos un sufis di podê tacâlu dulà che si ûl.

Par cont gno 'o ai simpri crodût, cence ombre di scrupul, che lis peraulis *cjalart, bussart, segnart, pissart, rutart* e vie indenant, a' fossin infiniz sostantivâz, di nature leterarie, tirâz dal toscan che, par antîc ju doprave plui di cumò (ancie al plurâl): i dotti conversari, un dolce isguardare, inutili parlari, ripetuti basciari ecc. La conservazion dal *r* (che, par regule, tal infinît furlan al scomparis) culì 'e dipent juste dal fat che si trate di formazions sul stamp leterari talian; e il *t* finâl 'e je une zonte (epitesi) causade salacôr dal pericul di confondi chesc' nons cu la tiarze persone plurâl dal perfet, che par antîc 'e finive in *-âr*: *cjalâr* (cumò: a' cjalàrin), *rutâr*, *segnâr*. Dal arest, almancul a Glemone si dîs ancjemò *un glutir* (une glotude, p. t. un sorso). Qualchi parintât cun chesc' nons, mi pâr di cjatâle in tun'altre filze di sostantîfs tirâz dal infinît, che in qualchi sît si dòprin ancjemò: *vajarili* (p. t. piagnisteo, un gran piangere), *vosarili* (cicaleccio), *ridarili* (risata collettiva) e cet.. o ancje *vajariti, vosariti, urlariti*, che paressin formâz cul zontâ il sufis *-ili* o *iti* a un *vosâr, urlar*, e cet.; e che in ogni mût a' mantegnin l'r dal infinît.

Sul cont di chês altris spiegazions, 'o scuen nome dî che nu mi convinzin. Il sufis gjarmanic *-hart* al ven unît par solit a agjetifs e al forme agjetifs: par furlan nol comparis altri che in qualchi peraule vignude di pôc dal talian (*testart, ghiart o gajart*). La peraule *bausâr* no à parintât cun « bugiardo »: no ven da *bausart*, ma 'e je formade sul stamp dai nons in *-âr* da *-ariu* che si riferissin a une profession, a custumanze o vizi, come: nodâr, scuelâr, gosâr, zampar (p. t. mancino), e vie indenant.

La spiegazion dal Salvioni 'e je cirude cul feralut e no à ne ponte ne pôc: quan'che il Salvioni al met la lenghe su quistions furlanis, al tocje di lâ a plane: par solit al dîs robis di cjapâ cu lis muletis. Chê dal Pellis mi pâr che nu sei lontane de mê impinion, gjavant il cantìn de epitesi « fisiologiche ». E nancje la ultime, chê ch'al puarte indenant il prof. de Leidi, no mi vâ jù: al è fazil che *ricuart* e *ricuardâ* a' sein dirivazions tardis dal talian (une volte si diseve *ravuardâsi* o *rovardâsi*, e cumò la int 'e dîs pitost *impensâsi*); e nol è fazil di capî cemût che la finâl di une sole peraule (*ricuart*) 'e puedi vignî sgambiade par un sufis, par ignoranze, massime se si pense che chesc' nons in *-art* a' uelin dî une azion in astrat, no partegnin al lengâz dal popul, ma, par tant che si sà, a chel dai studiâz, — a' spùzzin di «litirum» — e si pò scrupulâ che vebin ancje savôr di scherz, parcè che si ju cjate par solit tes puisiis di Ermes di Colorêt e di chel mataran ch'al à butât in barzalete qualchi toc dal « Orlando Furioso ».

p. B. M.

MOVIMENTO POPOLARE FRIULANO

PER L'AUTONOMIA REGIONALE

Inviare corrispondenze e collaborazione alla Redazione di "Patrie dal Friûl", via Cussignacco 4 - Udine

Sede del Movimento: via P. Sarpi, 23 - Udine
C.C.P. 9.1736 intestato al Movimento Pop. Friulano

La nemica

Chi veramente capì e soffrì i tristi anni che precedettero la seconda guerra mondiale e, dopo la guerra, ebbe la suprema delusione di riconoscere in certa politica, in certa tecnica della menzogna, in certa confusione delle favelle il ripetersi identico quando non maggiormente perfezionato, degli stessi metodi non può certo trovare motivo di meraviglia in quanto sta or succedendo e non può, sentendo parlare di « aggressione » sud-coreana, non ricordare con rinnovato sdegno la « aggressione » di Ual-Ual.

Tuttavia, questa volta c'è qualcosa di nuovo: le platoniche «sanzioni» del 1935, decretate con trasparente intenzione di non applicarle dalla Società delle Nazioni, nel 1950 sono diventate un intervento deciso dell'ONU e l'aggressore è avvertito coi fatti che nessun altro atto del genere passerebbe impunito per amore di « appeasement » e che nulla vale a capovolgere la verità. Ormai tutti sanno il significato delle accuse di « guerrafondai » che gli aggressori lanciano alle loro vittime da Hitler e da Mussolini in poi; e nessuno può ingannare, neppure quella nuovissima e molto bizantina affermazione secondo la quale chi accorre in aiuto dell'aggredito compie « un atto ostile alla pace »!

La pace per la pace può essere quella del cimitero ma non certo quella degli uomini amanti della libertà e veramente pacifici. E' passato, insomma, il tempo di Monaco quando il « duce », in veste di colomba picassiana avanti lettera, si proclamava, proprio lui!, il campione della pace contro i « bellicisti » cecoslovacchi (rei di difendere la propria indipendenza e le proprie istituzioni) e quando, purtroppo, troppi Chamberlain gli credevano o fingevano di credergli sia pure per evitare « il peggio ».

E così ai fatti si è risposto coi fatti e noi, proprio noi autonomisti, se, come tutti gli uomini che non abbiano coscienza e cervello conferiti all'ammasso, ne abbiamo motivo di conforto e speranza, possiamo fare anche altre considerazioni che interessano direttamente il nostro problema. Sappiamo anche troppo che la guerra, vinta o perduta, giusta o non giusta, lungi dal risolvere le difficoltà economiche che molte volte le servono di pretesto, le peggiora talvolta in modo irreparabile. E, quanto alle questioni sociali, serve soltanto, nei torbidi dopo-guerra, ai fini interessati di alcuni tribuni di professione, fabbricanti di agitazioni e fermenti tra le masse, proprio quando le nazioni sconvolte dalla guerra meno che mai possono affrontare seriamente costosissime riforme sociali. E così, passati i mesi e gli anni di euforica esaltazione, e stanca l'opinione pubblica per gli eccessi e disordini a ripetizione, tutto ritorna, anche per un naturale fenomeno di reazione, nell'archivio dei ricordi.

Lo stesso, e peggio, avviene per le riforme costituzionali, in senso democratico, come quella regionale. La guerra di per sè stessa comporta in generale una decisa involuzione per la necessaria sospensione di alcune forme e garanzie democratiche. Perciò, finchè la guerra dura, si potrà tutt'al più trattare di più o meno ottimistiche e affrettate promesse governative.

E nel dopoguerra avviene quanto abbiamo già detto per le altre riforme.

E', dunque, la pace che occorre, un lungo periodo di pace ed una pace che non sia neppure una dittatura od una oppressione totalitaria, poichè evidentemente non basta che un regime si ammanti delle più abbaglianti denominazioni.

Dunque, non la guerra e non la pace tirannica e anticristiana che dittatori e totalitari e nazionalisti di ogni colore vogliono imporre con le loro guerre di aggressione.

Insomma, non la tirannia, nemica di ogni riforma veramente democratica.

La regione presuppone libertà, ogni libertà nell'ambito della legge democraticamente e liberamente sancita.

ETELREDO PASCOLO

« BARBE BASILI » all'Arena « Italia »

Siamo in grado di annunciare che tra le manifestazioni musicali dell'Estate Friulana all'Arena Italia figurerà quest'anno in agosto la favola musicale friulana « Barbe Basili »; parole della prof.ssa Lea d'Orlandi e musica di Ezio Vittorio. Essa verrà data sotto gli auspici della Filologica.

Elenco artistico di primo ordine: soprano la Stiechi, tenore Fabbri, baritono Padovan, attori della Compagnia della Filologica e di quella di Martignacco, Coro di Portogruaro (50 elementi) diretto dal m. De Marco, orchestra della « Benedetto Marcello ».

Retorica magistrale

Stralciamo dal « Manuale di Educazione popolare » (Guida per l'insegnante della scuola popolare e delle scuole speciali per adulti) pubblicato a cura del Ministero della P.I. Comitato Centrale per l'Ed. Pop.» questa pagina «brutalmente vera» e la dedichiamo alla meditazione di tutti i maestri, i quali potranno anche scriverci le loro opinioni in merito.

«O vaghe montanine pasturelle — donde venite sì leggiadre e belle?» con quel che segue; e da allora il repertorio dei luoghi comuni della mezza cultura italiana serba l'immagine d'una campagna pastorellesca, coltiva le speranze e le invidie d'una vita campestre concepita come «otium» oraziano e ingentilita, per sopramercato, di delicatezze preraffaelite.

Chi ha mai preso sul serio la pagina di La Bruyère, che, con verismo anticipatore di Zola e di Faulkner, di Caldwel, Steinbeck ed Hemingway, descrive una plebe rurale ridotta a vivere allo stato animalesco? Le dame di corte giocavano a fare la pastorella, fingendo l'innocenza a tal segno da rendersi innocenti per davvero, e la piccola borghesia le ha imitate. A. S. Vincenzo de Paoli, per la sua ostinazione nel sostenere che i poveri ci sono, ci sono, e la loro miseria grida vendetta al cospetto di Dio, hanno dato del visionario, e perfino del sovversivo. Storture mentali, che non si sradicano tanto facilmente.

Ho esaminato, quest'anno un libro di testo per le Scuole Elementari. Nelle pagine di geografia dell'Italia, lo ottimismo economista tocca i vertici dell'epopea, i cacumi del più infiammato lirismo: l'Italia è il giardino di Europa, traboccante di messi e di fiori, bonificata da cima a fondo, percorsa da mietitori canori e da vendemmiatrici incoronate di pampini; è il paese di Bengodi, che non ha mai avuto bisogno d'importare grano e grassi dall'estero; «alma parens frugum», figurarsi! l'ha detto Virgilio; e «l'Istituto Centrale di Statistica», con le sue «aride cifre», ci faccia il piacere di non venire a spoetizzare i nostri ragazzi. A scuola ci si va, infatti, per poetizzare, per farsi sedurre dal finto, non per conoscere il vero. Un'idea sbagliata, purchè piacevole, è più educativa delle idee «chiare» che costituivano la fissazione del disumano Cartesio.

Agghindiamo orsù a festa il suolo e i cieli della nostra Patria: se vogliamo insegnare l'amor patrio ai nostri scolari!

Agli autori di tali amorose menzogne vorrei imporre per castigo quaranta giorni di monda del riso in Lomellina; altri quaranta a trasportare la terra e lo stallico, con la gerla, su per i greppi dell'Appennino Ligure; e un paio di settimane di mietitura sotto la sferza del sole di Puglia con lo obbligo di mietere cantando, se il fiato gli regge. Indi, li manderei a fare i minatori a Gavorrano, affinchè, raddrizzate le loro idee sulle piacevolezze della vita rurale, considerino sotto nuovo aspetto anche la vita operaia.

Mi rincresce tanto per Carducci, qui la colpa è anche sua. Le sue sonanti gualchiere e i suoi artieri gagliardi, il suo mito dell'energia soddisfatta e soddisfacente, trasmesso alla florealeggiante banalità della pittura d'Ettore Tito e della scultura di Leonardo Bistolfi, hanno fornito fertile «humus» alla stilizzazione dello operaio in aspetto di bonario, pensoso e ben pasciuto energumeno. Immagini, la cui piacevolezza supera di gran lunga la minaccevole tragicità del «Quarto Stato» di Pelizza da Volpedo. Lo ottimista ha staccato gli occhi da quell'orribile tela, dicendosi che, tutto sommato, Pelizza non era un uomo normale, non vedeva le cose per il giusto verso, tanto da esser finito suicida. Pareva assai più piacevole, infatti immaginare che tutta la storia si concluda, come nel «Cuore» di De Amicis, con una stretta di mano fra il nobile signore e il rude lavoratore.

E adesso figuriamoci lo stato d'animo d'una maestra che, dopo essere stata così ingannata nella formazione della sua visione della vita, è stata mandata a insegnare in ambiente operaio, tra i figlioletti dell'autentico proletariato.....

FAUSTO M. BONGIOANNI

La Lega Friulana di Calcio

Il comitato calcistico formatosi per la costituzione della Lega Friulana di calcio ha in questi giorni inviato al Consiglio Federale l'adesione di cinquanta società di calcio le quali chiedono ufficialmente che venga costituita la Lega Friulana. E' questa una aspirazione che data da parecchi anni ed è stata sempre avversata da Trieste che gioca sul fattore politico. Il Commissario della Lega Giuliana di Trieste ha indetto, con la approvazione del Consiglio Federale, l'assemblea straordinaria a Grado per il 30 c. m. Naturalmente le Società friulane che hanno richiesto che la assemblea venga fatta a Udine non vi parteciperanno, attendendo che, a norma di statuto venga indetta l'assemblea di Udine. E' noto che la F.I.G.C. invia ogni anno dei fondi alle Leghe le quali poi li distribuiscono alle società secondo il loro giudizio, non cioè a tutte in egual misura.

Il Friuli non intende portar via nulla a Trieste ove potrebbe continuare a funzionare la Lega Giuliana per la società di Gorizia, Trieste e Monfalcone, esso chiede solo di non continuare a rappresentare un feudo calcistico di Trieste. Ma Trieste finora non sente da quell'orecchio. Questa volta però, dopo aver pazientato per tanti anni, i friulani sono decisi a non mollare.

L'ESITO DEL CONCORSO

di composizioni corali friulane a Gorizia

Domenica scorsa, presso il Conservatorio di Musica Tomadini, per incarico di «Amis Furlans» di Gorizia, i signori maestri di musica Cozzarolo Agostino di Cividale, Lipizer Rodolfo di Gorizia e Pezzè Pietro di Udine si costituirono in Commissione per giudicare le composizioni corali dei concorrenti, come da bando di concorso del 28 aprile u.s.

I nominati maestri che avevano ricevuto il 7 u.s. dal gruppo «Amis furlans» una copia ciascuno delle 28 composizioni pervenute, e ciò al fine di un primo esame individuale, riunitisi in Commissione e tenuti presenti i criteri informativi del bando anzi detto, dopo ponderato esame dei lavori, non ritennero nessuno di questi meritevole del primo premio.

All'unanimità invece decisero di:

1) dividere ex equo il secondo premio assegnandolo rispettivamente ai lavori:

a) «Binidizions» coro a tre voci virili, motto «Fidando»;

2) «Sot il cîl de Furlanie», a quattro v.m. motto «Latin, sangue gentile»

2.) Idem per il terzo premio; assegnato ai due lavori

a) «Ti scoltavi» a quattro v.m. motto «Mandi, ninine»;

b) «Ti scoltavi» a tre e quattro v.v. motto «Come une volte».

3). Di segnalare perchè degne di considerazione le composizioni:

a) «E lo ciantì» a tre v.v. motto «A biele Furlanie».

b) «Binidizions» a quattro v.m. « Itai di beri ».

La Commissione decideva ancora di non aprire le buste con i motti dei lavori premiati o segnalati: il piego, contenente tutte le buste di tutti i concorrenti, è stato restituito ad « Amis Furlans » che lo aprirà proclamando i nomi dei vincitori nella ormai tradizionale serata di canto corale friulano che verrà tenuta nel prossimo agosto al Castello di Gorizia.

L'insegnamento della lingua materna nelle Valli Ladine

Siamo lieti di riportare da «Scuola Italiana Moderna» (1950 pag. 223 e segg), alcuni brani di un articolo di V. Aldosser sull'insegnamento del ladino nelle scuole elementari delle Valli Gardena e Badia (regione Trentino-Alto Adige).

Sappiamo come e quanto anche nel nostro Friuli è profondamente sentita la necessità, specie nelle prime classi, dell'uso della lingua strumentale, proprio ai fini di un migliore e più facile insegnamento dell'italiano. E siamo altresì convinti che la lingua friulana debba, di per se stessa, essere valorizzata e difesa mediante l'insegnamento nelle scuole.

Rileviamo, infine, che con la risoluzione di questi problemi se ne verrebbe automaticamente a risolvere un altro, pure tanto importante: quello di un ruolo di insegnanti per le scuole del Friuli il quale, come bene e analogamente osserva l'Aldosser per la sua Ladinia, assicurerebbe più facilmente e rapidamente agli insegnanti friulani un posto di ruolo nel proprio Paese.

Con l'inizio dell'anno scolastico 1948-49 il Ministero della P. I. ha dato alla Ladinia (Valgardena e Valbadia) un ordinamento scolastico speciale per le scuole del gruppo etnico ladino.

Nelle scuole dei paesi di lingua tedesca dell'Alto Adige la lingua d'insegnamento è il tedesco, cioè la lingua materna degli alunni e l'italiano viene insegnato per tre ore settimanali nelle seconde e terze e per sei ore settimanali dalla quarta in poi (la prima ha solo il tedesco). Il tedesco viene insegnato da maestri di lingua materna tedesca e l'italiano da insegnanti di lingua materna italiana, tranne poche eccezioni.

Nelle valli della Gardena e della Badia invece la popolazione non è nè di lingua italiana nè tedesca, ma ladina. Per noi dunque ambedue le lingue accennate sono forestiere ma è necessario imparare bene la prima come la seconda e vorrei dire ugualmente bene.

Noi siamo ladini e impariamo pariteticamente l'italiano e il tedesco con eguale buona volontà, cercando di ottenere il maggior profitto possibile in tutte due le lingue nelle nostre scuole. I Ladini, dicono, imparano le lingue con facilità e quelli che si esprimono così non hanno torto.

E la via per imparare tanto l'italiano come il tedesco è il ladino che serve nelle prime, nelle seconde e terze in modo speciale come *lingua strumentale*.

Mi spiego: siccome noi insegniamo a bambini di lingua materna ladina è tanto naturale che questa loro lingua materna venga usata come lingua d'introduzione, come controllo per osservare se tutti hanno capito. Mettiamo il caso che in seconda, per esempio, si parli del salotto, del tinello, della cucina ecc., l'insegnante lascia prima dire i bimbi in ladino ciò che sanno e qui tutti collaborano, anche i più deficienti. Tutti hanno osservato, nè hanno difficoltà a parlare perchè parlano come a casa. Questa è la base poi da cui si parte per l'insegnamento dell'italiano o del tedesco e siamo certi di costruire su fondamenta ben sode. Non si fa così anche in certe scuole delle vecchie provincie? Le maestre permetteranno alle volte alla scolaresca di esprimersi nel loro dialetto e mi sembra ottimo tale metodo. Noi ricorriamo al ladino ogni volta che ne sentiamo il bisogno. Nella lettura facciamo spiegare alle volte il contenuto in ladino per controllare se si è capito ecc. La mattina verranno a scuola e racconteranno alla maestra o al maestro qualche novità in ladino, poi si parlerà della stessa cosa in italiano o tedesco.

Dalla quarta in poi l'insegnamento delle due lingue è sempre paritetico, il ladino viene usato meno ma sempre quando è necessario.

Non vi è più tanto bisogno, ma quando necessita ed in modo speciale con gli alunni meno abili, si usa sempre ancora il ladino come lingua strumentale. Dalla quarta in poi vi è però in programma un'ora settimanale di insegnamento del ladino. Si insegna anche a leggere e scrivere.

E' pure bello imparare a leggere nella lingua materna. Tutti gli anni esce il calendario ladino in Valgardena e i bambini imparano a leggerlo. Molti gardenesi scrivono nel calendario qualche articolo e perchè non dovrebbero anche imparare i nostri piccoli a scrivere in ladino? C'è chi in tedesco o italiano non ha mai scritto che delle lettere fra gli adulti. In ladino invece sono riusciti a scrivere cosette interessanti.

Col tempo speriamo di essere messi nella possibilità di fare un libretto di lettura in ladino.

Formano poi oggetto di lezione durante l'ora settimanale di ladino: lo studio d'ambiente della valle e delle valli ladine, il Canton Grigioni, la storia dei ladini, ciò che gli antenati ladini hanno fatto per noi.

Non c'è valle credo che abbia tanto lavorato per propagandare la propria industria del legno, non ci saranno persone qui nei nostri dintorni che hanno tanto viaggiato per vendere i loro oggetti di legno, e viaggiato in lungo e largo per tutta l'Europa quanto l'unico

(Segue in quarta pagina)

Friulani!

date la vostra adesione

al M. P. F.

DICA, SIGNORE!

Conversazioni con i lettori su questioni politiche, linguistiche, letterarie

...salt, onest, lavoradôr!

....ed invece di mettere in luce, come si meritano, le doti di laboriosità, di risparmio, di sobrietà e di ospitalità del popolo friulano, il vostro Meni Parut va a cercare il pelo nell'uovo per avere un pretesto di scrivere insolenze contro tutte le classi dei friulani; colpevoli sopra tutto di non sapere il friulano come che lo sa lui....

NARDIN DE ROSSE

Caro direttore, di' a Nardin de Rosse che tutte le regioni o provincie dell'universo e d'altri siti si attribuiscono generosamente le doti di laboriosità, di sobrietà, di ospitalità ecc. ecc. Non c'è razza di cafoni, di imbroglioni e di fiacconi che non si proclamino saldi, onesti e lavoraori. Ora questi attributi possono avere un valore quando vengono riconosciuti con sincerità dagli estranei, non quando vengono asseriti dagli stessi soggetti. Perciò ritengo più utile e onesto e intelligente parlare chiaro, denunciare le pecche della nostra gente, rilevare, quanto posso, gli aspetti ridicoli o riprovevoli dei corregionali, nella speranza di farli accorti e indurli a emendarsene. E se insisto sulla lingua, non è a caso. Certo il non sapere o non volere parlar friulano non sarà eticamente un peccato: ma è il sintomo inequivocabile di tutto un complesso di miseriucce: incoscienza, debolezza spirituale, servilismo, papagallismo, inconsistenza mentale, opportunismo, ecc. ecc. E' la spia sicura di quel male tanto diffuso, per cui ci si vergogna di essere quello che si è, e si cerca di nascondersi sotto panni non nostri; è l'indice del nostro graduale imbastardimento, della nostra decadenza morale, della nostra involuzione come popolo etnicamente distinto ed autonomo. Se a questa forma sottile di vigliaccheria non si riesce a mettere un freno, possiamo rinunciare ad ogni speranza di rinascita friulana.

Nardin de Rosse può cullarsi fin che vuole nella puerile retorica delle doti autoproclamate del popolo friulano: la realtà è che insieme con l'uso della lingua tali doti vanno ogni giorno dileguando attraverso un lento ed invincibile lavorio di meridionalizzazione.

MENI PARUT

Polizia friulana

... E' insopportabile che ogni volta che si viene a Udine con un mucchio di faccende e di commissioni da sbrigare, si abbia da rischiare o da prendere una multa per capriccio dei vigili. Se si è a destra vogliono che si vada a sinistra, se si va a sinistra ti mandano a destra. Sulla bicicletta il fanale ci deve essere anche a mezzogiorno, la moto o l'automobile non si sa dove lasciarla..... Viva la libertà!

PUTTI

Ella ha torto marcio, caro amico, di protestare contro i vigili. Se c'è un lamento da fare, è quello che essi sono troppo pochi. Rifletta che quello è l'unico tra i corpi addetti alla tutela della cittadinanza e dell'ordine pubblico, che sia formato esclusivamente da friulani; e si comportano veramente da friulani, facendo un servizio impeccabile: con serietà, con cortesia, con moderazione, con imparzialità, con la giusta e necessaria misura di severità. Tutti i friulani udinesi lo riconoscono e sono loro grati. Coloro che vogliono giustificare la stragrande maggioranza di elementi meridionali nei vari servizi di polizia, di finanza, ecc. dicono che i friulani, o per troppa bonarietà o per lentezza o per legami di amicizia o di conoscenza col pubblico, non sarebbero adatti a questi servizi; ci vogliono dei forestieri svelti, attivi e disinteressati. Invece, abbiamo nei vigili la prova palmare che i friulani sanno far rispettare leggi e regolamenti assai meglio di qualsiasi altro; senza smancerie, senza grottesche arie di sovranità, senza esagerazioni o arbitrii, senza stupide prepotenze o cattive maniere e senza venalità. Peccato che il Comune non sia in grado di provvedere anche nelle ore notturne un po' di questo servizio, che costringa i beoni nostrani ed i vari Caruso meridionali a tenere dentro i polmoni i loro ragionamenti o le loro esecuzioni tenorili o baritonali. Probabilmente Lei è uno di quel baldi giovanotti di paese che ritengono prodezza l'infischiarsi di tutte le prescrizioni, il trasgredire i regolamenti, e il farla in barba ai tutori dell'ordine; e vengono proprio nel minestrone della città a far bella mostra di tale grulleria questo sarà forse uno dei caratteri della vivacità italiana, ma è del tutto estranea e ripugnante all'indole posata dei friulani. Le auguriamo qualche bella contravvenzione, che giovi a calmare i suoi eroici bollori; e se questa non bastasse, un incidentino stradale con qualche leggera ammaccatura di ossa e con una buona dose di tremarella. Così imparerebbe ad apprezzare il servizio di vigilanza urbana.

Cognomi friulani

...stando a quello che Lei dice (n. 12-13 di «Patrie dal Friul») dei cognomi slavi italianizzati, tutto il Friuli è pieno di gente vigliacca e rinnegata. Perchè come quelli di noi sloveni che, accettando un fatto compiuto da secoli ed ormai definitivo, abbiamo corretto il cognome sopprimendo (per molte ragioni pratiche, che forse a Lei sfuggono) la finale patronimica in -c o in -g o in -gh, così quasi tutti voi, friulani, avete adottato nei cognomi la finale italiana in -i o in -o. Cosicchè, se si tolgono pochi casi, come per es. Spessòt, Blancut, Minin, tutti gli altri cognomi sono italianizzati, esattamente come i nostri Vidossi o Pinausi o Marussi o Bombi. Perchè vi fate chiamare, voi friulani, Buiatti o Marcuzzi o Grinovero o Paiero anzichè Buiat o Marcuc' o Grünauer o Bauer? Non è anche questo un rinnegare la vostra friulanità o la vostra origine germanica?....

V. B.

La sua obbiezione era prevedibile e la risposta è facile. Non siamo stati noi, friulani viventi, a volere e a chiedere l'adattamento italiano dei nostri cognomi. Senza addentrarci nella complicata questione dell'origine del cognome, ricorderemo soltanto che anticamente i notai nei loro atti e documenti latini usarono individuare le persone facendo seguire al loro nome il nome (o nomignolo) del padre latinizzato in *caso genitivo*: *Leonardus Marcucii, Nicolaus Rampulini, Petrus Cumini*; spesso questo genitivo si trasmise intatto anche ai discendenti e divenne cognome: da cui la frequenza dei cognomi in -i formati con suffissi alterativi prettamente friulani (-utti, -atti, -itti, -otti, -uzzi, -izzi, ecc.) o con suffissi comuni anche all'italiano (-ani, -elli, -etti, -ini, -oni). Questi non sono cognomi italianizzati, ma semmai latinizzati, di solito anteriormente all'introduzione della lingua italiana in Friuli Poi sono arrivati i padroni di Venezia a fare il resto, cioè ad introdurre il costume di adattare nomi e soprannomi al loro linguaggio: il che fecero anche coi toponimi. Ciò naturalmente non ebbe, allora, nè scopo nè significato politico. Attualmente i nostri cognomi sono come sono, da secoli; così li portarono i nostri padri e ce li trasmisero: volerli modificare e riportare alla loro forma friulana, oggi, non potrebbe non avere un significato polemico che è fuori delle nostre intenzioni. Del resto questi cognomi, ai friulani, servono soltanto per gli usi d'ufficio: quasi tutti noi abbiamo un secondo cognome (lo chiamano «soprannome») col quale ci distinguiamo e ci chiamiamo tra noi, e questo è sempre friulano; forse per questo non sentiamo il bisogno di modificare il cognome burocratico.

L'insegnamento della lingua materna nelle Valli Ladine

(seguito dalla terza pagina)

mezzo di comunicazione erano i cavalli di S. Francesco! In più portavano con loro i giocattoli su un gerla, in ladino detta «fiertla». Quanti di loro sono poi rimasti all'estero ed oggi si trovano ancora colà i loro discendenti!

Si cerca di rintracciare parole smarrite: quante parole sono andate perdute! Si cerca di tener desto nel piccolo ladino il sentimento d'amore e di rispetto per la lingua ed il folclore, ecc.

Con ciò nessuno intende trascurare gli altri gruppi etnici ma s'ispira nel bambino quel senso di fratellanza, che veramente già esiste, di trattare tutti bene essendo tutti fratelli. Ogni tanto qualche maestro prepara un programmino, fuori anche dell'orario scolastico, in ladino, perchè sia trasmesso durante il quarto d'ora della trasmissione dedicata ai ladini, ogni sabato, ancora, dalle 12 alle 12,15. Vi parteciparono spesso insegnanti e scolari e tutti a casa sono orgogliosi di sentire nella radio la voce dei piccoli nella lingua materna.

Sento già chiedere da qualcuno: ma come è possibile aver due lingue d'insegnamento, l'italiano e il tedesco?

Per noi ormai è una cosa naturalissima. Certe materie, per esempio, vengono trattate più profondamente in lingua italiana. Nell'ora di lingua tedesca si ripete la lezione e si cercano le parole tedesche adatte, nomi verbi, aggettivi, poi si formano dei pensieri sull'argomento in lingua tedesca. Talvolta si fa la lezione in lingua tedesca ed allora si applica nell'ora di lingua italiana l'argomento svolto in tedesco in lingua italiana. Si canta in tre lingue e si conteggia in due lingue e talvolta in tre. I conti sono sempre gli stessi. E' solo questione dei termini tecnici. Si lascia pure una certa iniziativa all'insegnante ed una certa elasticità nell'insegnamento di modo che nella lingua in cui la classe è più debole la scolaresca sia più curata.

E nelle prime? Gli alunni vengono a scuola col patrimonio linguistico materno. La grande maggioranza conosce solo il ladino. Alcuni genitori ladini parlano a casa tedesco con i loro figlioli. Anche nell'asilo si impara oltre all'italiano anche un po' di tedesco. Ma questa non è la maggioranza. L'asilo è frequentato in genere solo dagli alunni più vicini. Le maestre accolgono queste reciute della scuola con la lingua della mamma, ma poi incominciano subito a parlare anche italiano. Dunque la lingua d'insegnamento è l'italiano usando la lingua ladina, materna, come lingua strumentale. Usa nelle prime settimane ed i primi mesi di scuola l'alfabetiere ladino ed un sillabario ladino, con tanti disegni, che anzitutto formano argomento per discutere e poi attraverso questo sillabario s'imparano a leggere le prime parole. Non sono parole nuove, sono parole che hanno già sentite a casa, interessano la scolaresca e non presentano difficoltà per la spiegazione: le conoscono già e perciò vi possono essere concentrati tutti gli sforzi per l'insegnamento della lettura.

Nell'anno scolastico in corso abbiamo usato la fibla (sillabario) fino alle vacanze natalizie e dopo le vacanze natalizie usammo un libro scelto dalle maestre stesse: il libro di Mario Mazza per la prima classe intitolato «Gioia». Nelle prime si fa anche un'ora *giornaliera di conversazione in lingua tedesca.*

Il lettore certamente dirà: Quali insegnanti insegneranno in Valgardena e Val Badia? Insegnano insegnanti delle stesse valli, insegnanti ladini. Il ladino già per natura impara facilmente le lingue e difatti gli insegnanti che qui insegnano conoscono bene l'italiano e il tedesco. La maggior parte di questi insegnanti giovani è uscita dalla scuola magistrale di Merano in cui la lingua principale è il tedesco, ma s'insegna anche l'italiano.

C'è pure il ruolo per le scuole della Ladinia e solo quelli che conoscono il ladino potranno ottenere un posto di ruolo per la Ladinia. Questo è un vantaggio non piccolo per i nostri insegnanti. Tutti sono sicuri di trovare un giorno nelle loro valli un posto di ruolo mentre altri insegnanti alle volte sono costretti ad accettare un posto qualsiasi per il gran numero di concorrenti ed il numero esiguo di posti in rapporto ai concorrenti.

Devo però aggiungere che insegnare in due lingue è più faticoso, richiede una maggior preparazione che a insegnare solo in una lingua. Ne sono però compensanti dal fatto che la maggior parte degli insegnanti è a casa loro o nelle vicinanze.

V. ALDOSSER

Furlanie, païs di miserie?

(seguit de 1. pagine)

die. Cence contâ la montagne che spiete di jessi rimboscade e sistemade (e liberade des tassis). Cent e cinquante Cumons de Furlanie a' son, ce pôc ce trop, interessâz in chesc' lavôrs; un dusinte mil abitanz, in plui di chei che son ocupâz lì di dì uê, a' cjataressin il miez di vivi tes campagnis, cence lâ pal mont e cence ingolfâsi tes zitâz e barufâsi par un fregul di lavôr tes fabrichis.

Ma al è ancjemò alcaltri di dî, che lis statistichis no disin. Il President dai Sorestanz, De Gasperi, fevelant tal salon dal Parlament Furlan, za un mês, al menzionâ che al esist ancje un «Mezzogiorno Settentrionale». Lassant di bande la contradizion, si pò fâ a ment che l'espression 'e je fûr di square, parcè che la miserie di cassù 'e je ben diferente de miserie di lajù. Chê di lajù 'e dipent de cjative distribuzion de proprietât, dai sistemis di lavorazion primitîfs, de sflacje universâl: 'e dipent, duncje, prin di dut dai umign; e par sanâle in buine part, no covèntin tant i carantans come che covèntin legnadis ai latifondisc', ai proprietaris, ai barons, ai sflacjons di ogni fate: 'e covèntin provedimenz di lez coragjôs e sapienz. Cassù di nô, invezzi, de miserie no son colpe nè parons ne sotans: 'e je colpe la tiare e lis aghis. La grande proprietât 'e je rare e, par dî la veretât, 'e je sfrutade fintremai ch'al è pussibil sfrutâle cui miez di un privât; e i furlans no sparàgnin ne «aghe di vite» ne «ueli di comedon». Par unî lis lôr fuarzis, proprietaris e Cumons 'e àn formât Consorzios di bonifiche e di irigazion, e cussì 'e àn fat dut ce che al jere di podê fâ. Ma lis oparis in grant, che covèntin par risanâ dibot quatricentmil cjamps, a' son fûr des pussibilitâz dai privâz e dai cumuns e de provinzie. La Lombardie 'e a vude la disgrazie di vivi sot la tiranie di Marie Teresie che la ridusè come un zardin; il Friûl al à vude par passe tre secui, la furtune di stâ sot la dominazion iluminade de Serenissime, che j supà fin l'ultime gote di sanc, e la lassà tes cundizions da l'etât di miez. 'E je mo' ancje ore che un guviâr no si contenti di domandânus sanc pes sôs ueris e bez pes sôs cassis, ma che s'impensi di dânus i miez par fâ ce che fûr di chenti, al è stât fat dopo mai!

AURELIO CANTONI
Direttore responsabile
Reg. Trib. Civ. di Udine n. 20 del 1-2-49
Tip. Ed. «A. Manuzio» - Udine
Via del Pozzo n. 5

VITRUM
di M. MARTINI
UDIN - Piazze S. Jacum
Il plui gant assortiment
di porcelanis, vêris e creps.
Dut ce ch'al covente in tune cjase
tant sclete che di siôrs.

Agenti Generali in Europa
Fratelli Cosulich
GENOVA — via Balbi, 4
Agenti Generali in U.S.A. e Canadà
Home Lines Inc.
NEW YORK, 42 Broadway